

Porównanie tłumaczeń Izajasza 63:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spójrz z nieba i popatrz ze wzniosłego (miejsca) swojej świętości! Gdzie Twoja żarliwość i Twoje męstwo? Potęga Twych uczuć i Twego miłosierdzia ku nam niech się nie powstrzymują.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spójrz teraz z nieba i popatrz z wysoka, ze swojej świątyni! Gdzie Twoja żarliwość i męstwo? Nie powstrzymuj swych uczuć i swego miłosierdzia ku nam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spójrz z nieba i popatrz z przybytku swojej świętości i chwały. Gdzie twoja gorliwość i twoja wielka siła? Gdzie poruszenie twoich uczuć i litości przede mną? Czy powstrzymałeś je?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spojrzyjże z nieba, a obacz z mieszkania świętobliwości twojej, i ozdoby twojej. Gdzież jest gorliwość twoja, i wielka siła twoja? Gdzie wzruszenie wnętrzości twoich, i litości twoich? Przedemnąż zawściągnione będą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pojrzyj z nieba a obacz z mieszkania twego świętego i chwały twojej: gdzie jest żarliwość twoja i moc twoja, mnóstwo wnętrzości twoich i litości twoich? Zahamowały się ode mnie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spojrzyj z nieba i patrz z Twojej stolicy, świętej i wspaniałej! Gdzie Twoja zazdrosna miłość i Twoja potęga? Gdzie poruszenie Twych uczuć? Miłosierdzia Twego nie powstrzymuj, proszę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spójrz z nieba i popatrz ze swojego świętego, wspaniałego przybytku! Gdzież jest twoja żarliwość i twoja moc? Nawał twoich uczuć i twojego miłosierdzia? Nie stój na uboczu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz z nieba i popatrz ze swego świętego i wspaniałego przybytku! Gdzie jest Twoja gorliwa miłość i Twoja potęga? Gdzie poruszenie Twego serca i Twoje miłosierdzie, które powstrzymujesz przede mną?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spójrz z nieba i wejrzyj z Twojego świętego i wspaniałego mieszkania na wysokości! Gdzie Twoja zazdrość, Twoja moc, wzruszenie Twego serca? Nie powstrzymuj swojego miłosierdzia!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spojrzyj z nieba i skieruj wejrzenie z Przybytku świętości Twojej i chwały! Gdzież jest Twoja gorliwość i Twoja potęga, miłosierny odruch Twego Serca? O, nie powstrzymuj swego miłosierdzia;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повернися з неба і поглянь з твого святого дому і слави. Де є твоя ревність і твоя сила? Де є множество твого милосердя і твоїх щедростей, що Ти здержався від нас?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Spójrz z niebios, spojrzyj z Przybytku Twojej świętości

	dynamiczny		i wspaniałości! Gdzie jest gorliwość i Twa potęga? Wzruszenie Twojego serca i Twa litość? Czyżby zahamowało się dla mnie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spójrz z nieba i zobacz ze swego wzniosłego miejsca pobytu, świętego i pięknego. Gdzie twa gorliwość i cała twa potęga, poruszenie twego wnętrza i twe zmiłowania? Stały się powściągliwe wobec mnie.